

笠翁传奇十种

校注

上

之二

主编
王学奇
霍现俊
吴秀华



天津古籍出版社

叙

屈子^[1]曰：“众人嫉余之蛾眉，谣诼^[2]谓余以善淫。”忧谗畏讥，《离骚》所由作也。然三闾^[3]、九畹^[4]，并馨^[5]千载。贞者不得误为淫，亦犹好者不得误为丑，所从来久矣。我笠翁行惇曾史^[6]，才妙机云^[7]，芳体锦心，几于遗世独立^[8]，顾以负俗之累^[9]，悴^[10]游泽畔。嗟乎！天地间黑白固无殊观，妍媸^[11]殆将夺面乎？因思极媸冒妍，极妍混媸者，往事有二：里妇顰偷越艳^[12]，画工态掩汉娃^[13]是也。既而思浣纱溪^[14]上，琼姿孤映清漪^[15]；响屧廊^[16]边，珊韵^[17]只闻独步。顰者自顰，效终谁效？况乎红颜虽薄，白璧难溜^[18]。平日按图索瘢^[19]，弃予如遗者，一旦和亲辞陛^[20]，光动左右。乍转秋水之眸^[21]，始识春风之面^[22]。慷慨兮胡塞晨征，懊丧兮汉宫秋思。美人尘土^[23]何代无，惟青冢^[24]黄昏，至今咏焉！则知丹青黝黑^[25]，不能有误王嫱^[26]，而反以不朽王嫱。凡为嫱者，俱可浩然自信于天地之间。此笠鸿《风箏误》一编写照寓言，或在有意无意间乎？读是编，而知媸冒妍者，徒工刻画，妍混媸者，必表清扬^[27]。同此一人之身，昔骇无盐^[28]、宿瘤^[29]，如鬼如魅；今称玉环、飞燕^[30]，胡帝胡天。人顾蛾眉信否耳，谣诼谁能误之？笠鸿之才，妖冶已极，余不才，亦妒妇也，今且与老奴争怜之矣！

勾吴社小弟虞鏖以嗣^[31]氏题

[1] 屈子——指屈原。

[2] 谣诼（zhuó）——造谣毁谤。

[3] 三闾——指屈原，仕楚为三闾大夫。《后汉书·孔融传》：“忠非三闾，智非晁错。”李贤注：“即屈原也，掌王族三姓，曰昭、屈、景，故曰‘三闾’。”

[4] 九畹（wǎn）——指兰花。屈原《离骚》：“余既滋兰之九畹兮，又树蕙之百亩。”王逸注：“十二亩曰畹。”一说，《说文》谓田十三亩曰畹。后即以“九畹”用为兰花之典。

[5] 馨（xīn）——香气。

[6] 曾史——曾参与史鱣并称。古代把二人看做是仁与义的典范。

[7] 机云——晋代的陆机、陆云，皆才俊之士。

[8] 遗世独立——谓超然独立于世俗之外。宋·苏轼《前赤壁赋》：“飘飘乎，如遗世独立，羽化而登仙。”

[9] 负俗之累——谓与世俗不相谐而受到的讥议。汉·袁康《越绝书·外传记范伯》：“有高世之材，必有负俗之累。”

[10] 悴（cuì）——憔悴（黄瘦、瘦损）貌。

[11] 妍媸（yán chī）——美丑。

- [12] 里妇颦（pín）偷越艳——即东施效颦之意。颦，皱眉。古代美女西施病心而捧心皱眉，里妇以为美而偷效之。越艳，古代美女西施出自越国，故称她为“越艳”。
- [13] 画工态掩汉娃——意指画工毛延寿丑化汉宫女王昭君之事。娃，谓美女。此处指王昭君。《汉书·扬雄传上》：“资嫩娃之珍鬋兮，鬻九戎而索赖。”颜师古注：“嫩，娃皆美女也。”
- [14] 浣（huàn）纱溪——即若耶溪，在今浙江省绍兴县南若耶山下，溪旁有浣纱石，相传是西施浣纱处。
- [15] 琼姿孤映清漪（yí）——琼姿，美好的风姿。映，照。清漪，谓水清澈而有波纹。语本《诗·魏风·伐檀》：“河水清且涟漪。”
- [16] 响屐（xiè）廊——春秋时吴宫廊名。廊中地面用梓木板铺成，行走时有声，故名。
- [17] 珊韵——美称步履声。
- [18] 淄（zī）——通“缁”，黑色。这里用作动词。
- [19] 瘢（bān）——皮肤上的斑点。《红楼梦》第四十六回：“两边腮上微微的几点雀斑。”
- [20] 和亲辞陞——和亲，封建王朝利用婚姻关系与边疆各少数民族结亲和好。犹“和戎”、“和番”。辞陞，辞别皇帝。陞，台阶；陛下，对帝王的尊称。
- [21] 眸（móu）——眼中瞳仁，泛指眼睛。
- [22] 春风之面——喻指美人花容。唐·杜甫《咏怀古迹》之三：“画图省识春风面，环珮空归月夜魂。”
- [23] 美人尘土——意谓美人被埋没也。尘土，这里用为动词，埋没的意思。
- [24] 青冢——指汉代王昭君的坟墓。在今内蒙古自治区呼和浩特市南。传说当地多白草而此冢独青，故名。
- [25] 丹青黝（yǒu）黑——丹青，这里为画工的代称。黝黑，同义连文，即“黑”，这里用为动词，意指丑化。
- [26] 有误王嫱——有损王昭君的形象。王嫱，即汉代王昭君，名嫱，字昭君。晋避司马昭讳，改称明君或明妃。汉元帝时被选入宫。竟宁元年（公元前33年），匈奴呼韩邪单于入朝求和亲，她自请嫁匈奴，被称为宁胡阏氏。
- [27] 必表清扬——谓终将显露出美的风采。清扬，眉目清秀，因以指丰采。
- [28] 无盐——即无盐女，战国时齐宣王之后钟离春，因系无盐人，故名。为人有德而貌丑。
- [29] 宿瘤——汉·刘向《列女传·齐宿瘤女》：“宿瘤女者，齐东郭采桑之女，闵王之后也。项有大瘤，故号宿瘤。”后为丑女的典型。
- [30] 玉环、飞燕——玉环，即杨玉环，唐明皇宠妃杨贵妃。飞燕，即汉成帝所宠之赵飞燕。
- [31] 虞髅以嗣——即虞以嗣，名髅，似与虞巍同乡里且同社，故均署“勾吴社”。序称“笠鸿之才，妖冶已极”，乃渔早期评家之一。生平不详。

目 次

第一出	颠末	(182)
第二出	贺岁	(183)
第三出	闺哄	(188)
第四出	郊饯	(193)
第五出	习战	(195)
第六出	糊鹁	(198)
第七出	题鹁	(200)
第八出	和鹁	(204)
第九出	嘱鹁	(208)
第十出	请兵	(212)
第十一出	鹁误	(217)
第十二出	冒美	(220)
第十三出	惊丑	(222)
第十四出	遣试	(227)
第十五出	坚垒	(231)
第十六出	梦骇	(235)
第十七出	媒争	(239)
第十八出	艰配	(242)
第十九出	议婚	(246)
第二十出	蛮征	(249)
第二十一出	婚闹	(252)
第二十二出	运筹	(257)
第二十三出	败象	(259)
第二十四出	导淫	(262)
第二十五出	凯宴	(264)
第二十六出	拒奸	(268)
第二十七出	闻捷	(271)
第二十八出	逼婚	(272)
第二十九出	诧美	(276)
第三十出	释疑	(283)

风筝误传奇^[1]

第一出 巋 末^[2]

【蝶恋花】（末上）好事从来由错误，刘、阮非差，怎入天台路^[3]？若要认真才下步，反因稳极成颠仆^[4]。更是婚姻拿不住，欲得娇娃，偏娶媼颜妇^[5]。横竖总来由定数，迷人何用求全悟！

【汉宫春】才士韩生，偶向风筝题句，线断飘零。巧被佳人拾着，彤管相赅^[6]，重题再放，落墙东，别惹风情。私会处，忽逢奇丑，抽身跳出淫坑。赴试高登榜首，统王师靖蜀^[7]，一战功成。闻说前姻缔就，悔恨难胜。良宵独宿，弃新人，坐守长更。相劝处，银灯高照，方才喜得娉婷。

放风筝，放出一本簇新的奇传，
相佳人，相着一副绝精的花面；
赘快婿^[8]，赘着一个使性的冤家，
照丑妻，照出一位倾城^[9]的娇艳。

[1] 风筝误——故事讲的是两对青年男女因放风筝互相假冒而发生的一系列误会和冲突。通观全剧，自始至终，紧紧抓住一个“误”字：以“误”为“真”，以“真”作“误”，不仅爆出许多笑料，达到“我本无心说笑话，谁知笑话逼人来”的喜剧效果，而且在一连串笑声中赞扬了美与善，鞭挞了丑与恶，同时发泄了自己的牢骚。

[2] 巋（diān）末——犹言“始末”，从开始到末尾。指事件的全过程。

[3] “刘阮”两句——刘、阮，指刘晨和阮肇。差，谓差错。传说东汉人刘晨、阮肇因天下大乱，不愿为官，入天台山采药，走错了路，才发生巧遇仙女结为夫妇的故事。事详《太平广记》卷六十一“天台二女”条。

[4] 颠扑——颠簸。

[5] 媼（chī）颜妇——相貌丑陋的妇女。媼，丑陋。《文选·陆机（文赋）》：“妍蚩好恶，可得而言。”刘良注：“妍，美；蚩，恶也。”媼，蚩，音义并同。唐·白居易《与元九书》：“其间妍媼，益又自感。”

[6] 彤管相赅（gēng）——彤管，杆身漆赤的笔，《诗·邶风·静女》：“静女其娈，贻我彤管。”毛传：“古者后夫人必有女史彤管之法，史不记过，其罪杀之。”郑玄笺：“彤管，笔赤管也。”《后汉书·皇后纪序》：“女史彤管，记功书过。”后多以此指女

子文墨之事。相賡，相续。指和（nè）诗。

[7] 靖蜀——平定四川。靖，安定、平定。《诗·周颂·我将》：“仪式刑文王之典，日靖四方。”高亨注：“靖，平定。”

[8] 赘快婿——招赘称心如意的女婿。赘，《汉书·贾谊传》：“家贫子壮则出赘。”颜师古注：“谓之赘婿者，言其不当出在妻家，亦犹人身体之有疣赘，非应有也。”

[9] 倾城——极喻美女之美，意谓美得连城邦都为之倾覆。语本《汉书·外戚传上·李夫人》：“延年侍上起舞，歌曰：‘北方有佳人，绝世而独立，一顾倾人城，再顾倾人国。宁不知倾城与倾国，佳人难再得！’”

第二出 贺 岁

【鹊桥仙】（生巾服上）乾坤寂寞，藐怀焉寄^[1]？自负情钟我辈。良缘未许便相遭，知造物定非无意。

乌帽鹑衣^[2]犊鼻褌^[3]，风流犹自傲王孙。《三都》赋^[4]后才名重，百尺楼头气岸尊^[5]。手不太真休捧砚^[6]，眉非虢国敢承恩^[7]？佳人端的书中有^[8]，老大梁鸿且莫婚^[9]。小生韩世勋，字琦仲，茂陵^[10]人也。囊饥学饱，体瘦才肥。人推今世安仁^[11]，自拟当年张绪^[12]。虽然好色，心还耻作登徒^[13]；亦自多情，缘独慳于宋玉^[14]。不幸二亲早背^[15]，家道凌夷^[16]，四壁萧然^[17]，未图婚媾^[18]。赖有乡达^[19]戚补臣，系先君^[20]同盟好友，自幼抚养成人，与他令郎戚友先同窗肄业^[21]。今乃元旦之日，须要整肃衣冠，候他出来贺岁。

【小蓬莱】（小生三髻^[22]、冠带，末随上）最喜门清似水，谱东山几局闲棋^[23]。（副净^[24]巾服上）家声尽旧，桥名朱雀，巷是乌衣^[25]。

（见介）（生）老伯请台坐，容小侄拜贺新正。（小生）贤侄是客，老夫是主，怎敢受礼？同拜就是。（同拜介）（生）改岁之余，愿老伯蒲征^[26]早就，霖雨苍生。（小生）交春以后，望贤侄联掇科名^[27]，早偕花烛。（生、副净揖毕，同坐介）（生）老伯，小侄异姓孤儿，蒙老伯扶持教诲，胜似天伦，感激之私，一言难尽！

【宜春令】蒙垂念，辱俯携，恨不得挽青云扶人上梯。近世的交情，生前尚且翻云覆雨，何况朋友死后，还肯念及子孙？叹人亡交废，路逢羊舌^[28]谁弹泪？老伯真古人也！此德此恩，不知何年可报？愧无能报德衔环^[29]，只有个感恩流涕。莫说老伯，就是世兄与小侄呵，一样的坝箴^[30]奏雅，与同胞何异？

（小生）老夫与令先尊，有车笠之盟^[31]。又受妻孥之托^[32]，怎敢以生死变交？

【前腔】承交子，受托妻，顾黄泉常愁负伊。你只管用心读书，莫说纸笔之资，灯火之费，老夫不惜；就是婚姻一事，少不得也在老夫身上。你休忧聘礼，难道我向平只为婚男计^[33]？令先尊易箴^[34]之时，以此事谆谆见托，老夫也曾力任不辞。防备他死者重生，须使我前言无愧。（副净）老世兄，自古道：四海之内皆兄弟也，何况我和你两世通家^[35]。说什么同胞异姓，都是一般昆季^[36]。

（末持帖上）禀老爷：方才詹老爷来拜年，说新正事冗^[37]，不敢请见，留下帖子去了。（小生看帖介）原来是詹烈侯，是老夫极相好的同年。他既来了，老夫就要去答拜。分付打轿，暂别了。人情重来往，友谊愧先施^[38]。（末随下）（副净）老世兄，我和你终日闭在书馆，成年不见妇人，这些时睡卧不安，未免有些亢阳^[39]之意。如今解馆^[40]过年，正好及时寻乐，和你到姊妹人家^[41]去走走何如？（生）闻得近来名妓甚少，只怕也不消去得。（末上）禀相公：外面有许多妓女上门来拜年。（副净大笑介）“我欲仁，斯仁至矣^[42]。”妙、妙、妙！快唤进来。（末唤介）（老旦、小旦、净、丑扮妓上）居邻桃叶渡^[43]，顰效芰萝村^[44]；莺语同招客，梅花伴倚门。二位相公在上，贱妾们拜年！（副净）不消，来到就是了。（生背面、远立介）（众）那一位是戚大爷？（副净）小子。（众）那边一位呢？（副净）是敝友韩琦仲。（众）好两位风流相公！

【玉抱莺】【玉胞肚】堪称双美，乍相逢教人目迷。（指生介）那壁厢，器宇春容。（指副净介）这壁厢，裘马轻肥。二位相公不弃，几时到敝寓来，光顾一光顾何如？（副净）明日就来相访。【黄莺儿】（众）望栽培，倘文车见枉^[45]，便不宿也增辉。

今日各位老爷家，都要走一走，不得久陪，告别了。（副净）怎么忍得就去？（拉住诨介）（众）已登七宝府^[46]，再过五侯家^[47]。（齐下）（副净）老世兄，你为何这等道学？那些女客们来，也和他说说笑笑，才象个风流子弟。为何手也不动，口也不开，反背面立着，却象怕羞的一般？你也忒煞^[48]老实了！（生）小弟平日，也不十分老实，只是见了这些丑妇，不由你不老实起来。（副净）怎么？方才这几个，妖妖娆娆，也尽看得过了。（生微笑介）

【解三酲】嗅着他脂腥粉气，怎教人翠倚红偎^[49]？（副净）毕竟怎么样的，方才中得你的意？（生）但凡妇人家，天姿与风韵，两件都少不得。有天姿，没风韵，却象个泥塑美人；有风韵，没天姿，又象个花面女旦。须是天姿风韵都相配，才值得稍低徊^[50]。就是天姿、风韵都有了，也只算得半个，那半个还要看他的内才^[51]。倘若是蓬心^[52]不称如花貌，也教我金屋难藏没字碑^[53]。（副净笑介）你也忒煞迂阔，世人那有这样妇人？方才家父说，要替你定亲。这等看起来，你的头巾，是极难浆洗的了。（生）若要议亲，须待小弟亲自试过他的才，相过他的貌，才可下聘。不然，宁可迟些，决不可草草定配。甘淹滞^[54]，怎肯把山精野怪，引入房帏？

（副净）一发说得好笑，只有扬州人家养的瘦马^[55]，肯与人相。那有宦家儿女，容易使人见面的？

【前腔】何曾见侯门^[56]娇丽，肯容人较瘦量肥？就作外貌见了，那内才怎么知道？难道好出个题目，考他不成？就是朝廷也不开女科第，几曾见穷措大^[57]，考蛾眉？老世兄，我劝你将就些也罢了。须知道河清难俟韶光^[58]迅，只怕你觅得娇娃日已西。休拘泥，只要门当户对，早效于飞^[59]。

（末上）老爷回来了，年酒摆在中堂，请相公上席。

【尾声】（合）我和你意空驰，神虚费，婚姻自有个暗中媒。倒不如现在的屠苏^[60]，且去饮数杯。

瑞霭环凝绿野堂^[61]，岁朝风景异寻常；
尊前有酒春方好，眉上无愁日自长。

- [1] 藐怀焉寄——意谓怀念远人的情愫到哪里去寄托呢？藐，远也。焉，疑问代词，表处所，“哪里”的意思。
- [2] 鹑(chún)衣——鹑鸟秃尾，形同补绽，故常用“悬鹑百结”形容衣服的破烂。北周·庾信《拟连珠》诗之二十九：“盖闻悬鹑百结，知命不忧。”
- [3] 犊鼻褌(kūn)——是一种短裤，以其形似牛鼻，故云。一说是指围裙。《汉书·司马相如传上》：“相如身自着犊鼻褌。”王先谦补注云：“但以蔽前，反系于后，而无裤裆，即吾楚所称围裙是也。”剧中借指朴素的家居服装。
- [4] 三都赋——指《蜀都赋》、《吴都赋》、《魏都赋》，西晋左思所作。构思十年，一朝发表，争相传抄，洛阳为之纸贵。详参《晋书·左思传》。
- [5] 百尺楼头气岸尊——百尺楼，喻楼之高。气岸，犹气概、意气。唐·李白《流夜郎赠辛判官》诗：“气岸遥凌豪士前，风流肯落他人后？”瞿蜕园校注：“气岸，指意气言。”剧中是韩世勋借用王粲登楼作赋抒发感慨的典故以自况。王粲，三国时著名文学家，怀才不见用，郁郁寡欢，乃登楼作赋，发泄不平。元杂剧中有郑德辉所作《醉思乡王粲登楼》。
- [6] 手不太真休捧砚——意谓不是太真的手休要捧砚。太真，唐玄宗宠妃杨贵妃之号。捧砚，传说玄宗命李白作文章，杨贵妃为他捧砚。
- [7] 眉非虢(guó)国敢承恩——意谓没有虢国夫人的天然美，那敢承受皇帝的恩宠？虢国，指虢国夫人，杨贵妃之姐，仗着她的天然美貌，得到玄宗恩宠。唐诗人张祜《集灵台》诗之二：“虢国夫人承主恩，平明骑马入宫门；却嫌脂粉污颜色，淡扫娥眉朝至尊。”敢，意谓哪敢、岂敢、焉敢，表示否认，实际就是“不敢”。
- [8] 端的——真的，确实，果然。清·李调言《方言藻》“端的”条：“端，犹云定也，今云定如何也。”“佳人端的书中有”语本宋真宗《劝学篇》：“书中自有颜如玉。”
- [9] 老大梁鸿且莫婚——意谓（我韩世勋）年纪虽已老大但也要像梁鸿那样慎重对待婚姻。梁鸿，东汉人，妻孟光貌丑而谦恭，每饭于梁鸿面前必举案齐眉，后泛指夫妻间相互敬爱。元杂剧中无名氏撰写的《举案齐眉》传其事。
- [10] 茂陵——古地名，在今陕西省兴平县东北。
- [11] 安仁——潘岳之字。西晋文学家，史称其为著名的美男子。《晋书·潘岳传》载，潘岳貌美，少时在洛阳时，每乘车出游，妇女见之，皆连手萦绕，投之以果，表示爱慕。
- [12] 张绪——南朝齐吴郡人，字思曼。风姿俊美，忘情荣禄，朝野皆贵其风。《南史·张绪传》：“绪吐纳风流，听者皆忘饥疲，见者肃然如在宗庙。虽终日与居，莫能测焉。刘悛之为益州，献蜀条数株，枝条甚长，状若丝缕，时旧宫芳林苑始成，武帝以植于太昌灵和殿前，帝赏玩咨嗟，曰：‘此杨柳风流可爱，似张绪当年时。’其见赏爱如此。”
- [13] 登徒——即登徒子，战国时楚大夫。宋玉有《登徒子好色赋》。赋中登徒子以宋玉好色言于楚王，楚王以登徒子之言问宋玉。宋玉反驳说：“东家之子，增之一分则

太长，减之一分则太短，着粉则太白，施朱则太赤，眉如翠羽，肌如白雪，腰如束素，齿如含贝，嫣然一笑，惑阳城，迷下蔡。然此女登墙窥臣三年，至今未许也。登徒子则不然。其妻蓬头挛耳，齞唇历齿，旁行踽傻，又疥且痔，登徒子悦之，使有五子。王熟察之，谁为好色者矣？”

- [14] “亦自多情”二句——意思是说：韩世勋认为自己虽也是多情之人，但比不上宋玉有被东家之子窥的缘分。慙（qiān），少，欠缺。宋玉，战国时楚国的辞赋家。
- [15] 背——弃之而去，故谓死曰背。晋·李密《陈情表》：“生孩六月，慈父见背。”
- [16] 凌夷——由盛而衰的意思。
- [17] 萧然——空寂，萧条。晋·陶潜《五柳先生传》：“环堵萧然，不蔽风日。”
- [18] 婚媾（gòu）——婚姻，结亲。
- [19] 乡达——同乡显达的官吏。
- [20] 先君——指已故的父亲。
- [21] 肄业——修习学业。
- [22] 三髯（rán）——三绺胡须，这里是指戏曲演员用的假须。
- [23] 谱东山几局闲棋——意谓晋朝谢安归隐后的生活。谱，指下棋，布置的意思。东山，地名，谢安下棋、饮宴、起居的地方。这里是戚补臣以谢安自比。
- [24] 副净——传统戏曲中脚色名，多由男性扮演，也偶由女性扮演，一般以演反派或刚猛人物为主。详参《宋金元明清曲辞通释·副净》。
- [25] “家声尽旧”三句——意谓出身于豪门贵族，家门素有声望。朱雀桥、乌衣巷皆在南京，自晋代以来，王导、谢安两家都住在这里。唐·刘禹锡《乌衣巷》诗云：“朱雀桥边野草花，乌衣巷口夕阳斜。旧时王谢堂前燕，飞入寻常百姓家。”
- [26] 蒲征——蒲车征召的意思。古代征聘贤者，为乘坐舒适，所乘的车，都是用蒲草裹着车轮，以表示敬贤之意。《汉书·武帝纪》建元元年：“遣使者安车蒲轮，束帛加璧，征鲁申公。”颜师古注：“以蒲裹轮，取其安也。”
- [27] 联掇（duō）科名——谓科举考试接连中第。掇，拾取也。
- [28] 羊舌——复姓。春秋时有羊舌赤等贤士。《左传·襄公三年》：“祈奚请老，晋侯问嗣焉。称解狐，其仇也，将立之而卒。又问焉，对曰：‘午也可。’于是羊舌职死矣，晋侯曰：‘孰可以代之？’对曰：‘赤也可。’于是使祈午为中军尉，羊舌赤佐之。君子谓：‘祈奚于是能举善矣。称其仇，不为谄。立其子，不为比。举其偏，不为党。《商书》曰：‘无偏无党，王道荡荡，其祈奚之谓矣！’”据杜预注：羊舌职是祈奚的朋友，羊舌赤是羊舌职的儿子。羊舌职死后，祈奚不以“人亡交废”，仍能以“举其偏，不为党”的原则，推举其子继任父职，得到时贤的赞誉。剧中韩以羊舌赤自比，借以慨叹难遇像祈奚那样的贤者。
- [29] 衔环——古代传说东汉时杨宝儿时救了一只黄雀。后来有一黄衣童子自称西王母使者，以白环四枚与宝曰：“令君子孙洁白，位登三事（三公），当如此环矣。”以后杨宝的子孙，果然都很显贵。详见南朝梁·吴均《续齐谐记》。后用为报恩之典。唐·王缙《青雀歌》：“莫言不解衔环报，但问君恩今若为。”
- [30] 埙簾（xūn chí）——皆古乐器名。这两种乐器合奏起来，和谐动听。《诗·小雅·何人斯》：“伯氏吹埙，仲氏吹簾。”《诗·大雅·板》：“如埙如簾。”毛传云：“如埙

如簾，言相和也。”后来用以比喻兄弟朋友间的融洽关系。

- [31] 车笠之盟——旧时称不分富贵贫贱的友谊为“车笠之盟”。《太平御览》卷四〇六引《风土记》云：“越俗性率朴，意亲好合，即脱头上手巾，解要（腰）间五尺刀以与之交，拜亲跪妻，初定立有礼……祝曰：‘卿虽乘车我戴笠，后日相逢下车揖；我虽步行卿乘马，后日相逢卿当下。’”笠，用竹篾等编制的遮阳挡雨的帽子。
- [32] 妻孥（nú）之托——意即托妻寄子。孥，儿子。
- [33] “难道我”句——意谓我不会像向平那样只解决儿子的婚事，就撒手不管其他了。向平，东汉人，隐居不仕。《后汉书·逸民传·向长》：“向长，字子平，河内朝歌人也。隐居不仕……建武中，男女娶嫁既毕，敕断家事勿相关，当如我死也。于是遂肆意，与同好北海、禽庆俱游五岳名山，竟不知所终。”
- [34] 易簣（zé）——更换寝席，表示病危。《礼记·檀弓上》：“曾子寝疾，病，乐正子春坐于床下，曾元、曾申坐于足，童子隅坐而执烛。童子曰：‘华而晡，大夫之簣与？’……曾子曰：‘然，斯季孙之赐也，我未之能易也。元，起易簣。’”按：古时礼制，簣只用于大夫，曾参未曾为大夫，不当僭用，故临终时叫曾元为之更换竹席。后世因称人病重将死为“易簣”。簣，竹席。
- [35] 通家——世交。清·梁章钜《称谓录》引《冬夜笺》云：“明人往来名刺，世交则称通家。”
- [36] 昆季——兄弟。长为昆，幼为季。
- [37] 冗（rǒng）——繁忙。
- [38] 先施——先示好于朋友。
- [39] 亢（kàng）阳——谓阳气太盛。《易·乾》：“上九，亢龙有悔。”孔颖达疏：“上九，亢阳之至，大而极盛。”
- [40] 解馆——学塾放假。旧时称私塾曰馆。《警世通言·旌阳宫铁树镇妖》：“时有一老者姓史名仁，家颇饶裕，有孙子十余人，正欲延师开馆。”
- [41] 姊妹人家——指妓院。清·孔尚任《桃花扇》五〔锦缠道〕白：“这一条巷里，都是有名姊妹家。”
- [42] 我欲仁，斯仁至矣——语见《论语·述而》。戚友先借“仁”、“人”谐音来打诨。
- [43] 桃叶渡——渡口名。在今南京市秦淮河畔，相传因晋人王献之在此送其爱妾桃叶而得名。历代词家多咏之。元·周德清小令〔红绣鞋〕《郊行》：“题诗桃叶渡，问酒杏花村，醉归来驴背稳。”
- [44] 顰效苕萝村——顰，皱眉头。顰效，是指仿效西施皱眉的样子。苕萝村，村名，在今浙江诸暨市南苕萝山下，是西施的家乡。“苕萝村”在这里借指西施。“顰效苕萝村”，意即仿效西施之皱眉也。据说西施患心痛病，因常捧心皱眉，皱眉时更显美丽。
- [45] 见枉——屈尊下顾的意思。枉，谦词，谓使对方受屈。《战国策·韩策二》：“而严仲子乃诸侯之卿也，不远千里枉车骑而交臣。”
- [46] 七宝府——谓藏有多种宝物的府第，借指富贵之家。“七宝”之“七”非确指，喻其多也。
- [47] 五侯家——东汉桓帝时同日封宦者索超新丰侯、徐璜五原侯，左馆上蔡侯、具瑗东

武阳侯、唐衡汝阳侯。《后汉书·宦者传·索超》：“五人同日封，故世谓之‘五侯’。”这里借指权贵显要。

[48] 忒煞——甚词，“太”的意思。亦作特煞、忒杀，异写义同。

[49] 翠倚红偎（wēi）——喻男女相亲相昵。

[50] 低徊——本徘徊、流连义，这里引申为留恋。

[51] 内才——指秉性、学识、才艺。

[52] 蓬心——比喻知识浅薄，不能通达事理。语出《庄子·逍遥游》：“今子有五石之瓠，何不虑以为大樽而浮乎江湖，而忧其瓠落无所容？则夫子犹有蓬之心也夫！”

[53] 没字碑——没有刻上文字的碑，比喻徒有其表、不通文墨的人。《新五代史·任圜传》：“崔协不识文字，而虚有仪表，号为没字碑。”又同书《安叔千传》：“叔千壮貌堂堂，而不通文字，所为卑陋，时人谓之没字碑。”

[54] 淹滞——拖延。

[55] 瘦马——买来养育以待再卖的童女、雏妓。明·张岱《陶庵梦忆》卷五“扬州瘦马”条：“扬州人称卖身给人作妾的妇女为瘦马，她们任由买主观看选择。”明·谢肇淛《五杂俎·人部四》：“（维扬）女子多美丽……扬人习以此为奇货，市贩各处童女，加意装束，教以书、算、琴、棋之属，以徼厚直，谓之瘦马。”

[56] 侯门——诸侯之门，喻显贵人家。

[57] 措大——犹云穷酸，是旧时对落魄读书人或官员的一种轻蔑的称呼。亦作“醋大”，唐代已有此称。唐·苏鹗《苏氏演义上》说：“醋大者，或有抬肩、拱臂、攒眉、蹙目，以为姿态，如人食酸醋之貌，故谓之醋大。”但此为皮相之谈，不足为据。

[58] 韶光——美好的时光，常指春光。清·顾炎武《赴东》诗之五：“草木皆欣欣，不觉韶光晚。”剧中借喻青春时光。

[59] 早效于飞——谓早日结亲。于飞，本指凤凰比翼齐飞，后用以比喻男女结合。《左传·庄公二十二年》“凤皇于飞，和鸣锵锵”杜预注：“雄曰凤，雌曰皇，雄雌俱飞，相和而鸣锵锵然。犹敬仲夫妻和睦，适齐有声誉。”后遂以此比喻夫妻（或男女）同行或恩爱结合。

[60] 现在的屠苏——现在的，现成的，屠苏，酒名。古俗，于农历正月初一饮屠苏酒，见南朝梁·宗懔《荆楚岁时纪》。

[61] 绿野堂——唐代裴度的别墅名，故址在今河南省洛阳市南，后泛指富贵人家的住所。

第三出 闺 哄

【海棠春】（外^[1]苍髯^[2]、冠带，末随上）林居偏系苍生望^[3]，丝鬓老，丹心^[4]犹壮。术只愧齐家，阉内多强项^[5]。

雄心勃勃鬓萧萧^[6]，功在边陲望在朝；尚有倒悬^[7]民未解，难将生计学渔樵^[8]。下官詹武承，字烈侯，进士出身，官拜西川招讨使^[9]。只因朝中宦寺^[10]专权，怪下官不肯

依附，唆人弹劾，罢职家居。近日闻得川、广之间，蛮兵作乱，势甚披猖^[11]，朝议纷纷，要起下官复还原职，未知确否？这倒不在话下，只是下官之命，易在功名，难在子息；下官之才，长于治国，短于齐家。正夫人早丧，子嗣杳然。止留二妾，各生一女。他们一岁之内，倒有三百个日子相争；下官一日之中，吃得八九个时辰和事^[12]。亏了一双顽皮的耳朵，炼出一副忍耐的心胸。习得吵闹为常，反觉平安可诧。二夫人梅氏，生女爱娟；三夫人柳氏，生女淑娟。爱娟居长，淑娟居次，年俱二八，未定朱陈^[13]。昨日是元旦之期，下官在梅夫人房里度岁，今日轮该柳夫人当夕了。且喜应酬已毕，不免早些过去，同她吃几杯岁酒，不要去迟了，又道我冷落他。（叹介）这叫做：阴气费和^[14]阳易变^[15]，盐梅好剂醋难调^[16]。（暂下）

【前腔】（小旦扮夫人上）衾裯同抱^[17]甘谁让？宠盛处，后来居上。（旦扮小姐，副净扮梅香随上）二母费调停，敢为慈亲党^[18]。

（小旦）妾身柳氏，招讨公第三房夫人。女儿淑娟，招讨公第二位小姐。二娘梅氏，嫉妒成风，咆哮作性。妾身初来，也曾让他几次，怎奈越高越上，势不相容。如今只得与他旗鼓相当，才能够画疆自守。（对旦介）我儿，你爹爹昨日在那边过年，今日这样时候，还不见过来，想是又被那老妖精缠住了。（旦）新正为一岁之首，决不使我母子向隅^[19]，想必也就来了。（外便服上）老梅^[20]虽占春光早，嫩柳^[21]还承雨露多。（见介）夫人，下官昨日拘于次序，只得勉强住在那边，你母子二人度岁，未免冷静了。（小旦）也不十分闹热。（旦）孩儿备有春酒，替爹爹、母亲介眉^[22]。（外）如此甚好！（旦送酒介）

【惜奴娇】（合）琥珀^[23]浮光，喜红颜华发，共映霞觞^[24]。一样的辛盘^[25]菜果，今夜倍觉生香。徜徉^[26]，对景开怀增欢畅，案齐眉，珠擎掌^[27]。（合）祝寿康，但愿年年今日，共醉千场。

（老旦扮夫人，丑扮小姐上）女子心肠曲，男儿宠爱偏；只愁情意假，空占元宵先。妾身梅氏，詹家署事^[28]的正夫人是也。老爷在柳氏房中饮酒，不免同着女儿潜步走去。听他说些甚么？（行介）正是：但听私下语，便识枕边言。（丑）来此已是三娘门首了。母亲，我和你躲在一边，好听他们说话。（老旦）正是。（共躲听介）（外）夫人，我年逼桑榆^[29]，止生二女。你生的这一个，聪慧端庄，还替下官争气。只是二娘生的那一个，貌既不扬，性又顽劣，我终日替他担忧，怎么样到人家去做媳妇？（小旦）有那样的娘，自有那样的女儿。莫怪女儿不成器，只怪那老东西的教法不好。（旦）爹爹，母亲，且自饮酒，不要多话。万一下人听见，传与二娘知道，又是一番嫌隙了。（外）我儿说得是。

【前腔】（合）须防。耳属于墙^[30]，休向新年佳节，又起争场。且把金樽倾倒，休负眼底春光。芬芳，几树梅花相依傍。暗香来，神增爽。（合前）

（老旦、丑闯入介）（老旦）小妖精！你同家主公吃酒，把我娘儿两个当小菜。怎见得我的教法，不如你的教法？怎见得你的女儿，强似我的女儿？（指小旦介）

【锦衣香】骂你那淫妇腔，妖精样，逞自强，将人谤。不分个后到先来，恁般无状^[31]！（小旦）我倒不是小妖精，你是个老妖精。为什么别人在房里吃酒，要你沿墙摸壁来听？（指老旦介）笑你那狐狸越老越猖狂，迷人技痒，到处寻郎。（老旦）好

骂，好骂！（欲打介）（小旦）你来，你来！（外各劝介）劝娘行^[32]息忿，甚冤仇，动辄相伤。（对老旦介）夫人，你比他年长，怎与他一般较量？（老旦）是他的年纪小，我的年纪老，你到年纪小的身边去！（推外介）（外对小旦介）夫人，若论于归次第^[33]，你也略该相让。

（小旦）是他比我先来，我比他后到，你到先来的身边去！（推外介）（外笑介）他又推来，你又推去，我只当在这里打秋千。（丑对小旦介）三娘，我的母亲教法不好，你的教法好，以后劳你教教罢了。（对旦介）妹子，你聪明似我，我丑陋似你^[34]，你明日做了夫人、皇后，带挈我些就是了。

【浆水令】你这俏仪容，是夫人娇样；好规模，是皇后尊腔。我呵，只好做农家媳妇、贩家娘。全仗你提携带挈，做个贵戚椒房^[35]。（旦背对老旦介）二娘，是我母亲不是了，看孩儿面上，不要气罢！劝你千金体，莫气伤，且看儿面恢宏量^[36]。（对丑介）姐姐，你与妹子原是和气的，不要为这几句闲话，就成了嫌疑。好姊妹，好姊妹，影形相傍；休因这小嫌隙，小嫌隙，中道参商^[37]。

（老旦指小旦介）若不看你女儿面上，今日和你不得开交。我儿，去罢！不意顽囂^[38]辈，翻生贤慧儿。（丑同下）（外指内介）老泼妇！老无耻！新年新岁，就来寻是非。（小旦）起先为甚么不骂？如今见他去了，弄这假威风，与那个看？（外）当面不骂，是替你省气；背后骂她，是替你出气。总是爱惜你的意思。（笑介）（净扮报人上）三边传檄至^[39]，九阙赐环来^[40]。报！报！报！（末传介）（小旦、旦避下）（外）唤他进来。（净见介）恭喜老爷，起复原官。圣旨已下，道地方多事，就要催老爷上任。（外）知道了，外面领赏。（净下）（外）既然起官，就要上任。那干戈扰攘的地方，不好带得家小。我如今在家，他们还终日吵闹，明日出去之后，没有个和事老人，他两下的冤家，做到何年是了！（想介）我有道理。叫院子！（末应介）趁我在家，叫几个泥水匠来，将这宅子中间，筑起一座高墙，把一宅分为两院，梅夫人住在东边，柳夫人住在西边。他两个成年不见，自然没气淘了。（末）老爷说得是。

【尾声】（外）把长城筑起三千丈，省得干戈扰攘。（叹介）我还怕他攻倒堤防。

不会齐家会做官，只因情法有严宽；
劝君莫笑乌纱弱，十个公卿九这般。

[1] 外——角色名，在明清传奇中一般专演上年纪的男子，此处是饰演曾有过官职的男性。外角的起源和演变，可参阅王学奇、王静竹《宋金元明清曲辞通释·外》。

[2] 苍髯——灰白色胡须。唐·杜甫《洗兵行》：“张公一生江海客，身长九尺须眉苍。”

[3] 林居偏系苍生望——意谓我虽退職在家，老百姓还在想着我呢。苍生，指百姓。《文选·史岑〈出师颂〉》：“苍生更始，朔风变律。”刘良注：“苍生，百姓也。”望，盼望，悬望。《战国策·齐策六》：“女朝出而晚来，则吾倚门而望；女暮出而不还，则吾倚闾而望。”引申为想念。

[4] 丹心——赤诚的心，报国的心。宋·文天祥《过零丁洋》诗：“人生自古谁无死，留取丹心照汗青。”

- [5] 閨(kǔn)内多强项——意谓妻妾们多不服管束。閨内,指妇女居住的内室。这里喻指妻妾。强项,意谓硬着脖子,不肯低头。语出《后汉书·董宣传》,传云:宣为洛阳令,“时湖阳公主苍头白日杀人,因匿主家,吏不能得。及主出行,而以奴骖乘,宣于夏门亭侯之,乃驻车叩马,以刀画地,大言数主之失,叱奴下车,因格杀之。主即还宫诉帝,帝大怒……使宣叩头谢主,宣不从,强使顿之,宣两手据地,终不肯俯……因敕强项令出。”这里借喻妻妾不听从丈夫的话。
- [6] 萧萧——稀疏貌。明·高濂《玉簪记》二[一剪梅]:“(外上:)白发萧萧今已老,归闲堪守林皋。”
- [7] 倒(dào)悬——谓倒挂,比喻处境极其痛苦。《孟子·公孙丑上》:“当今之世,万乘之国行仁政,民之悦之,犹解倒悬也。”
- [8] 学渔樵——意谓隐遁起来,效法渔民、樵夫的生活。清·王念孙《广雅·释詁三下》云:“学,效也。”渔樵,即渔夫和樵夫,以打鱼砍柴为生,常以指隐者生活。
- [9] 招讨使——武官名,负责招降讨逆等事宜。多以朝廷大臣、将帅或地方军政长官兼任之。
- [10] 宦寺——即宦官。古代称宦官为寺人,故称宦寺。《左传》有“寺人披见文公”一节,此“寺人”即宦官也。可见此称之久远。
- [11] 披猖——猖獗。屈原《离骚》:“何桀纣之猖披兮,夫唯捷径以窘步。”猖,谓狂妄。披,谓偏邪。猖披、披猖互倒,义不变。
- [12] 吃得八九个时辰和事——意谓用八九个时辰调解争端。吃,用也。和事,调解争端。
- [13] 未定朱陈——意谓还没有结婚。朱陈,古村名。唐·白居易《朱陈村》诗云:“徐州古丰县,有村曰朱陈……一村唯两姓,世世为婚姻。”后因以“朱陈”代指两姓联姻。
- [14] 阴气费和——谓女人之间的关系不易和谐,难于处理。阴气,女人之气,因代指女人。老舍《神拳》第二幕:“女人是阴气,阴气一冲,法术就不灵了。”
- [15] 阳易变(xiè)——谓男人之间的关系容易协调。阳,代指男人,变,和顺,和谐。《书·洪范》:“变友柔克。”孔传:“变,和也。”《诗·大雅·大明》:“变伐大商。”毛传:“变,和也。”郑玄笺:“使协和伐殷之事。”
- [16] 盐梅好剂醋难调——意谓国家大事好办,妻妾之间的争风吃醋难调和。盐梅,咸盐和梅子。盐味咸,梅味酸,均为调料必需品,因喻指治理国家不可缺少的人才。语本于《书·书命下》所载殷高宗请傅说(yuè)当宰相时说的话:“若作和羹,尔惟盐梅。”在剧中引申为国家大事。剂,谓调配。
- [17] 衾裯(qīn chóu)同抱——喻指梅氏、柳氏一起嫁给詹烈侯。衾,被子。裯,床帐。衾裯连用,即指被褥床帐等卧具。语出《诗·召南·小星》:“肃肃宵征,抱衾与裯。”
- [18] 党——徇私。
- [19] 向隅——面对屋子的一角曰“向隅”,引申为受冷落。
- [20] 老梅——指二夫人梅氏。
- [21] 嫩柳——指三夫人柳氏。

- [22] 介眉——祝寿之词。语出《诗·豳风·七月》：“为此春酒，以介眉寿。”亦作“介寿”。郑玄笺：“介，助也。”
- [23] 琥珀（hǔ pò）——指松柏树脂的化石。色淡黄、褐或红褐，晶莹透明，可做装饰品。这里借喻美酒。唐·李白《客中作》诗：“兰陵美酒郁金香，玉碗盛来琥珀光。”
- [24] 霞觞——犹“酒杯”。本剧第五出〔叠字儿犯〕曲云：“喜孜孜归来帐房，笑吟吟自捧霞觞。”义同此。
- [25] 辛盘——旧俗农历初一，用葱韭等五种味道辛辣的蔬菜置盘中供食，因亦谓之五辛盘，表示迎新之意。明·李时珍《本草纲目·菜一·五辛菜》：“五辛菜，乃元旦、立春，以葱、蒜、韭、蓼蒿，芥辛嫩之菜，杂合食之，取迎新之意，谓之五辛盘。”
- [26] 徜徉（cháng yáng）——自由自在地往来，这里引申为优哉游哉的意思。亦作“相羊”，如清·尤侗《读离骚》一〔鹊踏枝〕：“本待怀瑾握玉，谁料路阻媒绝，不能勾相羊白下，倒博得放逐江涯。”
- [27] 珠擎（qíng）掌——即“掌上明珠”之意，旧时用以形容对女儿的娇爱。晋·傅玄《短歌行》：“昔君视我，如掌中珠。何意一朝，弃我沟渠。”擎，举起、向上托的意思。
- [28] 署事——代理治事。
- [29] 桑榆——日落时，光照桑榆树端，因以指日暮，并以之比喻晚年、垂老之年。《文选·曹植〈赠白马王彪〉诗》：“年在桑榆间，影响不能追。”李善注：“日在桑榆，以喻人之将老。”
- [30] 耳属于墙——指窃听。常言“隔墙须有耳，窗外岂无人”，意思都是说，隔着墙壁说话，窗外也有人偷听。早在春秋时，就有类似说法，如《管子·君臣篇》：“墙有耳，伏寇在侧”是也。
- [31] 无状——指斥他人之词，谓其言行失检，无善状也。
- [32] 行（háng）——在宋元口语里，在人称、自称后面用“行”字，都是表示方位的。我行，即我这里，你行，即你那里。娘行，即娘那里。宋·周邦彦〔风流子〕词：“最苦梦魂，今宵不到伊行。”今杭州、嘉兴及河北石德线一带仍有此说法。
- [33] 于归次第——女子出嫁的次序。于归，语出《诗·周南·桃夭》：“之子宜归，宜其室家。”后因称女子出嫁曰“于归”。次第，次序，顺序。《战国策·韩策一》：“子尝教寡人，循功劳，视次第。”
- [34] 你聪明似我，我丑陋似你——两“似”字皆“比”的意思。
- [35] 椒房——古代皇后所居的宫殿曰“椒房”。以花椒和泥涂壁，取其温而香也。《三辅黄图》云：“椒房殿在未央宫，以椒和泥涂壁，取其温而芬芳也。”后来泛指贵妇人的居室，本剧所指，即其一例。一说，取其繁衍多子之意。
- [36] 恢宏——谓胸怀宽广。三国蜀·诸葛亮《出师表》：“诚宜开张圣听，以光先帝遗德，恢宏志士之气。”元·马致远《陈抟高卧》一、白：“志量恢弘纳百川，遨游四海结英贤。”恢宏、恢弘，字异而音义同，谓发扬也。
- [37] 中道参商——半路闹翻。参商，即参、商二星。参星居西方，商星在东方，彼出此落，两不相见，以喻人之分离不能相见。唐·杜甫《赠卫八处士》诗：“人生不相

见，动如参与商”，亦其例也。此处比喻妻妾不能和睦相处。

- [38] 顽嚚（yín）——谓愚妄奸诈。语出《书·尧典》：“瞽子，父顽，母嚚，象傲。”陆德明《释文》：“心不则德义之经为顽，口不道忠信之言为嚚。”
- [39] 三边传檄（xī）至——谓从边疆传来征战的檄文。三边，汉代的幽、并、凉三州，地处边疆，后因以“三边”泛指边疆。檄，公文。传檄，传布檄文。《三国演义》第五回：“曹操传檄告天下，诸侯奋怒皆兴兵。”
- [40] 九阙锡环——九阙，指皇宫。锡环，锡杖杖首的圆环。按：“环”与“还”同音，古时被认作“还”的象征物。《荀子·大略》：“绝人以玦，反绝为环。”杨倞注：“古者臣有罪，待放于境，三年不敢去，与之环则还，与之玦则绝，皆所以见意也。”后来称放逐的官吏被赦召还为“赐环”。

第四出 郊 饯

【菊花新】（小生带末上）衰年情愈笃嚬鸣^[1]，闻道良朋赋远征^[2]。恰遇柳条青，好折取一枝相赠^[3]。

下官戚天袞，字补臣，与詹烈侯是同榜^[4]弟兄，最相契厚^[5]。闻得他有赐环^[6]之诏，今日起身，因此备下祖饯^[7]的筵席，来在邮亭^[8]相等，想此时已出门了。叫家童拿了帖子，立在道旁伺候。（末应介）

【望吾乡】（外冠带，引众上）衔命长征，风霜久惯经^[9]。残躯一向离鞭镫，不生髀肉^[10]真天幸，余力犹堪骋^[11]。君恩重，家室轻，成败由天命。

（末跪迎介）戚老爷有酒摆在驿亭^[12]，候老爷饯别。（投帖介）（外）快住轿！（进见介）钦限^[13]甚严，匆匆就道，小弟未曾拜别，反辱年翁^[14]郊祖。（小生）鲁酒^[15]一卮，不敢称饯，为年翁壮行色耳！看酒来。（送酒介）

【倾杯玉芙蓉】（合）载酒携觞，祖驿亭，暂息旌旗影。掩两人意气相投，科第同登；休戚相关，车笠同盟^[16]。风云泉石非殊命，只为朝市山林各有情^[17]。杯须罄^[18]，休教唱渭城^[19]，怕唱来时曲声凄楚不堪听。

（外）老年翁，小弟正有一事奉托，今日若不相遇，竟自忘了。小弟衰年乏嗣，只得两个小女，如今都已长成。小弟此行，归期未卜^[20]，求老年翁念同谱^[21]之情，替小弟择两个佳婿。若路远期促，不及相闻，就便宜行事也罢了。（小生）领命。

【玉芙蓉】（外）辞家老向平^[22]，婚嫁将谁倩^[23]？幸良朋可代，然诺无轻。只要择婿得人，聘礼分毫受。订盟不受千金聘，择吉何须百两迎？（小生）承台命，我中心敬领；定搜寻一双润玉配清冰^[23]。

（外）告别了。（起介）（外）束发^[24]投交鬓已丝，那堪踪迹又参差^[25]。（小生）若逢驿使南来便，好寄梅花第一枝^[26]。（带末先下）（外）分付各役，及早趲行^[27]。（众应，行介）

【朱奴儿犯】一来为生灵待拯，二来为天语^[28]催征，因此上沐雨梳风^[29]晓夜行，原不为利名争竞！既许为苍生干城^[30]，早到疮痍早住疼，因此上在不得宽闲性。此时呵，有多少难民屈指算来程。

【尾声】三军共诧鞭梢影，为甚的平白地指挥号令？谁知俺是操演胸中的旧甲兵。

- [1] 笃嘤（yīng）鸣——谓重友情也。笃，用作甚词，表示挚爱程度深厚。嘤鸣，语出《诗·小雅·伐木》：“嘤其鸣矣，求其友声。”后因以比喻朋友间同声相应，同气相求。
- [2] 赋远征——意谓要远行上路。
- [3] “恰遇”二句——意谓正逢柳条发青之时，要折柳送别。折柳送别的风俗起源很早。《诗·小雅·采薇》就有“昔我往矣，杨柳依依”之句。据《三辅黄图》载：“灞桥，在长安东，跨水作桥，汉人送客至此，折柳赠别。”可见这种习俗风尚，至晚从汉代已经开始。降及隋唐，此风更盛。隋朝有首《送别》诗形容道：“杨柳青青着地垂，杨花漫漫搅天飞；杨柳折尽花飞尽，借问行人归不归？”
- [4] 同榜——科举时代考试，考中张榜公布，在同一榜录取的称为“同榜”。清·吴伟业《过姜给事如农》诗：“翩翩同榜客，相对作衰翁。”
- [5] 契厚——相交深厚，情投意合。
- [6] 赐环——旧时放逐大臣，遇赦召还谓“赐环”。详见本剧第三出注[40]。
- [7] 祖饯——饯行。按：古时出行，要祭祀路神。《左传·昭公七年》：“公将往，梦襄公祖。”杜预注：“祖，祭道神。”后因称备酒食设宴送行为“祖饯”。
- [8] 邮亭——古时设在沿途，供送文书之差役及旅客歇宿的馆舍，犹今之旅店、旅馆。这种称谓很早就有，如《墨子·杂守》：“筑邮亭者圜之”，是也。
- [9] 惯经——谓行之有素，犹言习惯、熟悉。或作“经惯”，惯、经二字互倒，义同。
- [10] 髀（bì）肉——大腿上的肉。“髀肉复生”的缩语。《三国志·蜀志·先主传》裴松之注引晋司马彪《九州春秋》曰：“备住荆州数年，尝于表坐起至厕，见髀里肉生，慨然流涕。还坐，表怪问备，备曰‘吾常身不离鞍，髀肉皆消。今不复骑，髀里肉生。日月若驰，老将至矣，而功业不建，是以悲耳。’”后因以“髀肉复生”为自叹壮志未酬，虚度岁月之辞。这里“不生髀肉”，意谓并未丧失征战能力。
- [11] 骋（chěng）——驰骋，奔跑。
- [12] 驿亭——意同“邮亭”。
- [13] 钦限——皇帝规定的限期。钦，封建时代，凡由皇帝下旨、裁定者，皆尊之为“钦”，如钦命、钦派、钦定、钦差大臣等皆是。
- [14] 年翁——科举时代对同年中选者的敬称。
- [15] 鲁酒——旧时鲁国出产的酒，味淡薄，后用为向人敬酒时的谦辞。“鲁酒一卮”（zhī），犹今云“水酒一杯”，表示不成敬意。
- [16] 车笠同盟——见本剧第二出注[31]。
- [17] “风云”二句——意谓在朝为官和退居在野没有什么不同，只是朝野情趣不一样罢了。风云、朝市，比喻为官；泉石、山林，比喻退隐。